

## Escola de Linguística de Outono 2021

# Gabarito dos Problemas

Problema 1

(olimpíada polonesa, 2019)

## Os três filhos de Bikau Bermano

A [escrita Rejang](#) é uma escrita silábica, ou seja, as vogais e algumas combinações de vogais e consoantes finais são escritas como diacríticos na consoante inicial  
[3 pt por qualquer explicação que indique que a vogal é marcada por símbolos ao redor da consoante]

Abaixo está a transcrição do texto em Rejang, narrando a fundação do clã Bemanai:

Anak Bikau Bermano tiga bera dik  
Dajang Djenggai lalau **Tapus**  
Tatah Tungga di dusun **Rukam**  
Tatah Sekitar mai **Bermani**  
Nda alau Tatah Tungga

Gadja semilan bera dik  
Gadja **Meram** tingga di dusun **Rukam**  
Gadja Biring lalau **Pupuk**  
Gadja **Merik** lalau ke **Pundjau**  
Gadja Gemeram lalau **Muara Ganau**  
Gadja Beniting lalau **Tjita Mandi**  
Gadja **Ripat** lalau **Tundjang** lalau  
Gadja Rimbun lalau ke **Batu Kalung**  
Gadja Pekik lalau ke **Tandjung** Dalam  
Gajah Rajo lalau dusun Pandjang Rena

*Bikau Bermano teve três filhos:  
A Princesa Djenggai foi para (A);  
Tatah Tungga permaneceu no vilarejo (B);  
Tatah Sekitar foi para (1);  
[apenas] Tatah Tungga não se foi.*

*Ele possuía nove bebês elefantes:  
o elefante (2) permaneceu no vilarejo (B);  
o elefante Biring partiu para (3);  
o elefante (4) partiu para (5);  
o elefante Gemeram partiu para (C);  
o elefante Beniting partiu para (D);  
o elefante (6) partiu para (E) e desapareceu;  
o elefante Rimbun partiu para (7)(8);  
o elefante Pekik partiu para (9) Dalam;  
o elefante Rajo partiu para o vilarejo de Pandjang Rena.*

## Tarefas [Total 27 pt]

(Em cada palavra, -1 pt para 1 letra latina errada, 0 pt para mais de uma letra)

(Se os nomes das cidades forem dados com 'ke', como 'Kepundjau', 'kebatu' ou 'ketandjung', vale a pontuação completa)

### 1. [1,5 pt cada]

- (A) Tapus
- (B) Rukam
- (C) Muara Ganau
- (D) Tjita Mandi
- (E) Tundjang

### 2. [1,5 pt cada]

- (1) Bermami
- (2) Meram
- (3) Pupuk
- (4) Merik
- (5) Pundjau
- (6) Ripat
- (7) Batu
- (8) Kalung
- (9) Tandjung

### 3. [2 pt cada]

De norte a sul:  
Tabah Darat  
Padang Bendar  
Dusun

## A hora do chá matinal

Em amárico, a estrutura das frases para dizer a hora é :

*Para a primeira metade da hora: [2 pt]*

**X seat ke- Y dek'ika**

X horas e Y minutos

*Para a segunda metade da hora: [2 pt]*

**Le- X seat Y dek'ika guday**

para X horas, Y minutos faltam

As partículas **ke-** e **le-** perdem a vogal quando aparecem no início de uma palavra que se inicie com vogal, ou seja,  $ke+V > kV$  [1 pt]. Por exemplo, “e cinco” se escreve **kammist**.

Com relação à marcação do tempo, há uma pequena diferença em comparação com nosso sistema: As horas do dia são contadas a partir das 6 da manhã, e não da meia-noite. Assim, 7h15 é descrito como 1h15, e 18h32 é 12h32.

Os numerais são os seguintes:

|           |                  |                 |             |             |
|-----------|------------------|-----------------|-------------|-------------|
| <b>1</b>  | <b>2</b>         | <b>3</b>        | <b>4</b>    | <b>5</b>    |
| and       | hulətt           | sost            | aratt       | ammist      |
| <b>6</b>  | <b>7</b>         | <b>8</b>        | <b>9</b>    | <b>10</b>   |
| siddist   | səbatt           | simmint         | zət'əjɲ     | asra        |
| <b>20</b> | <b>meia-hora</b> | <b>1/4-hora</b> | <b>10+X</b> | <b>20+X</b> |
| haya      | tekuł            | rub             | asra X      | haya X      |

### Tarefas [Total 25 pt]

1. [1,5 pt cada]

- i C
- ii F
- iii J
- iv E
- v H
- vi B
- vii I
- viii A
- ix D
- x G

2. [2 pt, 1 pt se acertou só os minutos]

23:30

13:50

3. [2 pt, 1 pt se acertou só os minutos]

lesiddist seat asra dek'ika guday

lehaya and seat asra and dek'ika guday

land seat haya simmint dek'ika guday

## O poeta escreve sobre a vaca

A ordem das sentenças em bengali é SOIV (sujeito - objeto direto - objeto indireto - verbo). Os seguintes elementos deveriam ser mencionados na explicação **[Total 10 pt]**:

- Substantivos animados terminam em **-t̪i**, e os inanimados em **-ta**; [2 pt]
- Além da terminação acima, *objetos diretos animados* recebem **-ke**; [1 pt]
- Na relação de posse, possuidores recebem **-r**; [1 pt]
- Verbos no passado recebem **-et̪ʰ**; [1 pt]
- Verbos tem marcas de pessoa (presente e passado) **-i** (1ª), **-o** (2ª), **-e** (3ª); [2 pt].
- Há uma alternância vocálica nas raízes verbais [3 pt]:

presente: 1ª p.            [+ fechadas]    i    e    e    u    o  
passado: todos

presente: 2ª e 3ª p.    [- fechadas]    e    ε    a    o    ɔ

### Tarefas [Total 20 pt]

#### 1. [1,5 pt cada]

(-0,5 pt para cada palavra errada)

*O menino do professor sai (literalmente) com a camareira.*

*Você escreveu feito um professor.*

*A bruxa trouxe a cesta do quarto.*

*Ele está perto da escola.*

#### 2. [2 pt cada]

(-0,5 pt para cada erro de afixo verbal ou nominal)

(-1 pt para cada palavra completamente errada ou faltante)

Ami kobit̪ir baɽiɽa skul̪ar kat̪ʰe dekʰi.

Tumi boɽolokt̪ir baɽiɽa tʰeke gʰuret̪ʰo.

Guruɽi biɽal̪t̪ike gaɽiɽar baire dʰoret̪ʰe.

### 3. [3 pt]

O bengali possui *posposições*, ou seja, adposições que aparecem depois dos nomes a que se referem. A maioria das que aparecem no problema exigem que o nome esteja declinado no **genitivo**, ou seja, com o sufixo do possuidor **-r**. É o caso de:

|              |                         |                          |                          |
|--------------|-------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <b>nitʃe</b> | <b>kət<sup>h</sup>a</b> | <b>ʃat<sup>h</sup>e</b>  | <b>mod<sup>h</sup>ye</b> |
| embaixo      | sobre (assunto)         | com                      | em                       |
| <b>moto</b>  | <b>baire</b>            | <b>katʃ<sup>h</sup>e</b> |                          |
| tipo         | fora de                 | perto de                 |                          |

Três posposições, no entanto exigem o nome declinado no nominativo (ou seja, sem o prefixo genitivo):

|                         |             |                         |
|-------------------------|-------------|-------------------------|
| <b>t<sup>h</sup>eke</b> | <b>kore</b> | <b>d<sup>h</sup>ore</b> |
| saindo de               | usando      | durante                 |

As posposições deste último grupo são formas gramaticalizadas dos verbos *estar*, *fazer* e *manter*, respectivamente (derivadas das formas verbais com a vogal [+fechada]).

(2 pt por explicar que algumas adposições exigem -r no substantivo e outras não;  
1 pt por perceber a semelhança das posposições do segundo grupo com os verbos)

### 4. [5 pt]

Se há uma tradução duvidosa, isso provavelmente se deve à dúvida na classificação de uma das duas posposições. Ou seja, é possível que uma das posposições tenha sido derivada de uma raiz verbal. Não pode ser o caso de **pore**, pois as posposições derivadas de verbo derivam das formas com vogal [+fechada]. Mas pode ser o caso de **dike**, possivelmente derivado de uma raiz verbal hipotética *\*dek* – mas pode ser também que não seja. Assim, na primeira sentença, não sabemos se traduziríamos ‘escola’ como **mondirṭa** ou **mondirṭar**.

(3 pt por indicar que a primeira frase é a duvidosa e explicar o porquê)

Já a segunda frase pode ser traduzida sem problemas:

Se dʒadukərṭir k<sup>h</sup>iṭir pəre ase

(2 pt pela tradução; mesmos critérios da tarefa 2)

## O Troll do Penhasco

Neste problema, o trabalho principal é encontrar as correspondências regulares entre a forma ortográfica e a fonológica das palavras em islandês. Quanto às vogais:

| ORT | FON | ORT | FON |
|-----|-----|-----|-----|
| a   | a   | á   | au  |
| e   | ε   | ö   | œ   |
| i,y | ɪ   | ú   | u   |
| o   | ɔ   | í   | i   |
| u   | ʏ   | ó   | ou  |

A vogal da primeira sílaba se torna longa caso ela seja seguida por:

- uma consoante isolada
- uma consoante (diferente de j, r, v) seguida de j, r, v

[3 pt]

Quanto às consoantes:

| ORT     | FON                  |   |        |
|---------|----------------------|---|--------|
| nn      | <sup>n</sup> n       |   |        |
| tt      | <sup>h</sup> t       |   |        |
| ll      | ·l<br>·tl            | <i>empréstimos</i><br><i>palavras nativas</i>   | [2 pt] |
| p, t, k | ·b, d, g<br>·p, t, k | <i>após vogal longa</i><br><i>demais casos</i>  | [2 pt] |
| b, d, g | ·b, d, g<br>·b, d, g | <i>início da palavra</i><br><i>demais casos</i> | [2 pt] |

As outras correspondências são triviais.

Por fim, a primeira sílaba é sempre a sílaba tônica. [1 pt]

## Tarefas [Total 20 pt]

2 pt cada tradução

-1 pt para cada letra errada (na 1, 2 pt para troetl e na 4, 2 pt para kógos)

-1 pt pela ausência da marcação de sílaba tônica

|                      |  |                      |
|----------------------|--|----------------------|
| tröll                | troetl <sup>[1]</sup>                        | troll                |
| sjúka                | 'sju:ga <sup>[2]</sup>                       | doente (f. acus.)    |
| hópvinna             | 'hou:þvɪ <sup>n</sup> na <sup>[3]</sup>      | trabalho em grupo    |
| kókos <sup>[4]</sup> | 'kou:ɡɔs                                     | coco                 |
| sykrum               | 'sɪ:ɡrym <sup>[5]</sup>                      | nós colocamos açúcar |
| hervaldi             | 'hɛrvaldɪ <sup>[6]</sup>                     | poder bélico         |
| Ámundadóttir         | 'au:myndaðou <sup>t</sup> tɪr <sup>[7]</sup> | filha de Amundi      |
| ballett              | 'ba'lɛ <sup>t</sup> <sup>[8]</sup>           | balé                 |
| vökva                | 'vœ:ɡva <sup>[9]</sup>                       | regar                |
| froskana             | 'frɔskana <sup>[10]</sup>                    | sapos (acus.)        |